

Успіння Пресвятої Богородиці

Українська Католицька
Церква



Dormition of the Most Holy Mother of God

Ukrainian Catholic Church

DORMITION DISTRICT

Office

Telephone: **780-489-8868**

Email: dormition.edm@gmail.com

Website: dormition.eeparchy.com

Clergy

Pastor: Rev. Fr. Peter Babej

Email: fr.babej@eeparchy.com

Emergencies: 780-993-8037

Dormition Parish, Edmonton

15608-104 Ave, Edmonton, AB

Sunday Confession – 8:30 am

Sun. Liturgy – **9:30 am | 11:30 am**

Weekday Liturgy – Wed. 5:30 pm

Thurs., Fri., 7:00 am; Sat. 9:00 am.

Great Vespers – Saturdays, 6 pm

Confessions – After Vespers

St. Nicholas Parish, Carvel

AB-770, Carvel, Parkland County

Div. Liturgy – Dec. 17, 12 noon

St. George Parish, Manly

53032 Hwy #770, Parkland County

Div. Liturgy – Dec. 24, 6:00 pm.

Holy Eucharist Parish, Cherhill

Township Rd. 562, Cherhill, AB

Div. Liturgy – Dec. 25, 12:30 pm.

Sunday, December 10, 2023

28th Sunday After Pentecost

St. Nicholas Sunday

Tone 3. **Fourth Sunday of the Nativity Fast.** Day 26.

Holy Nicholas, Wonderworker; Holy Martyrs Menas,
Hermogenes and Euphrasus

=====

DIVINE LITURGY

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 4: The truth of your deeds made you for your flock a rule of faith* and an image of meekness,* a teacher of continence.* And so you gained the heights through humility,* riches through poverty,* father and bishop Nicholas.* Intercede with Christ our God* for the salvation of our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 3: In Myra, O holy one, you proved yourself a priest.* You fulfilled the Gospel of Christ, O venerable father.* You laid down your soul for your people* and saved the innocent from death.* And so you were sanctified as a great initiate of God's grace.

Prokeimenon, Tone 3

Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy. (Psalm 46:7,2)

Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Sing to our God, sing. Sing to our King, sing.

Epistle – Colossians 1:12-18

A reading from the holy Apostle Paul to the Colossians.

Brethren (brothers and sisters), giving thanks to the Father, Who has qualified¹ us to share in the inheritance of the saints² in light. He has delivered us from the dominion of darkness and transferred us³ to the kingdom of His beloved Son, in whom we have redemption⁴, the forgiveness of sins. He is the image⁵ of the invisible God, the first-born⁶ of all creation; for in Him all things were

¹ **qualified us:** i.e., by the grace of divine adoption. For Paul, it is our sonship in Christ that makes us heirs of all that the Father desires and intends to give us (Rom 8:16-17; Gal 4:4-7).

² **inheritance of the saints:** Salvation in the heavenly kingdom of God (1 Cor 6:9-10). Even now believers possess a first installment of this inheritance through the indwelling of the Spirit.

³ **Transferred us:** Christ removes us from the darkness of evil into the light of faith and friendship with God. Scripture often portrays the effect of salvation in these terms. Our justification that takes place in Baptism, transfers us from the fallen family of Adam to the glorious family of God.

⁴ **we have redemption:** Believers have been rescued from the slavery of sin and the debt of guilt by the ransom price of Christ's blood.

⁵ **He is the image:** Christ makes visible the life and love of the invisible God. His humanity is thus the sacrament that brings the Father into view. Although man was created in God's image, something more is said of Christ, who is that image in the most perfect sense. Christ is the image because He is of one substance with the Father. He comes from the Father, and not the Father from Him, since the nature of an image is to copy the original and to be named after it (St. Gregory of Nazianzen, Oration 30).

⁶ **the first-born:** The term for an eldest child, with emphasis on his legal right of inheritance (Deut. 21:15-19). Since Christ

created, in heaven and on earth, visible and invisible, whether thrones or dominions or principalities or authorities⁷ – all things were created through Him and for Him. He is before all things, and in Him all things hold together. He is the head⁸ of the Body, the Church; He is the beginning, the first-born of the dead⁹, that in everything He might be pre-eminent.

Alleluia Verses

Verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

Verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. (Psalm 30:2,3)

Gospel – Luke 17:12-19

At that time Jesus as entered a village, He was met by ten lepers, who stood at a distance¹⁰ and lifted up their voices and said, "Jesus,

is the first and only (natural) Son begotten of the Father, He is the designated heir of the Father's estate, which is the entire cosmos (Heb 1:2). Paul's point is not that Jesus is the noblest part of creation, but that Jesus has the filial right to possess all of creation as His inheritance. He is the first-born, not the first-created, that we may believe He is begotten in virtue of His nature and first in virtue of His eternity.

⁷ **Thrones... dominions... principalities... authorities:** Names for various classes of bodiless powers. No distinction is made here between blessed spirits and demonic spirits, since Paul's point is that Christ reigns over the entire host of benevolent and malevolent spirits.

⁸ **He is the head:** Points to Christ's union with the Church, who as head directs and oversees the activities of His members. Paul's analogy can likewise stress that the head and body share the same life and that each member of the body is assigned a particular task for the good of the whole.

⁹ **first-born from the dead:** Christ was the first to be raised immortal from the grave. This mystery of faith is reproduced in the lives of believers as their souls resurrected in grace through the sacraments and their bodies are raised in glory on the last day.

¹⁰ **stood at a distance:** Because lepers were unclean, they were excluded from the Temple and ostracized from Israelite society. Only when they recovered, and passed Levitical inspection, could they be reinstated.

Master, have mercy on us.” When He saw them, He said to them, “God and show yourselves to the priests.” And as they went, they were cleansed. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; and he fell on his face at Jesus’ feet, giving him thanks. Now he was a Samaritan. Then Jesus said, “Were not ten cleansed? Where are the nine? Was no one found to return and give praise to God except this foreigner¹¹?” And He said to him, “Rise and go your way; your faith has made you well.”

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. (*Psalm 148:1*) * The just man shall be in everlasting remembrance; * of evil hearsay he shall have no fear. * Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalm 111:6-7*)

=====

ANNOUNCEMENTS

General

BULLETIN BY EMAIL – if you wish to receive a copy of the bulletin by email, please let us know by calling the parish office or send your request to fr.babej@eeparchy.com.

BEST WISHES – to Vince Schiller, Simeon Vizza, Andrij Genyk, Nicholas Setlack, Thomas Ostapowich, and to all who celebrate birthdays. May God bless you with health, happiness and peace!

TODAY: ST. NICHOLAS PARTY – will take place today in the Parish Hall, immediately after the 9:30 am Divine Liturgy.

CALENDARS FOR 2024 – Please pick-up a calendar for the New Year!

CHRISTMAS-THEOPHANY SCHEDULE – is available for pick-up in the vestibule.

NO SECOND DIVINE LITURGY TODAY – Only one bilingual Divine Liturgy will be celebrated today at 9:30 am. We will return to our regular schedule next Sunday, with the second Div. Liturgy in Ukrainian at **11:30 am**.

CATECHISM CLASSES – no catechism classes today.

BOOK CLUB – no meeting today. We will resume next Sunday, December 17th.

UCWLC COLLECTION DRIVE – For this month of December, UCWLC Dormition Branch is collecting items to help the homeless in our city. Your assistance in collecting warm socks, mitts, gloves or toques would be greatly appreciated. Please bring your gifts to our parish hall and place the items in the donation box provided. Thank you in advance for participating in this project.

PARISH COUNCIL MEETING – will take place on Wednesday, December 13, at 6:30 pm.

DEC. 16: PRAY HARD PLAY HARD EDMONTON – Join young adults (ages 18-35) from across the eparchy at Dormition Parish (15608 104 Ave NW) on Saturday, December 16. Vespers start at 6:00 PM and will be followed by dinner, a movie, and cookie decorating. Wear your Christmas sweaters! Save the date for our event next month on Saturday, January 13 at St. Basil Parish (7007 109 St NW), and find us on Facebook for future updates!

CARVEL: FESTAL DIVINE LITURGY – the Parish Feast Day will be celebrated next Sunday, December 17th, with Divine Liturgy at 12:00 noon, followed by a pot-luck dinner in the

¹¹ **this foreigner:** Of the ten who were cleansed, only the Samaritan expressed gratitude and faith.

community hall. St. Nicholas the Wonderworker is scheduled to make a guest appearance!

JAN. 12: ST. NICHOLAS PARISH AGM – The Annual General Meeting (AGM) of St. Nicholas Parish Members in Carvel will take place on Friday, January 12, at 6:00 pm.

JAN. 13: PREPARATION FOR FIRST SOLEMN CONFESSION AND COMMUNION BEGINS – The first class will take place on Saturday, January 13, from 1:00 pm to 3:00 pm in the Parish Hall. To register, contact Fr. Peter Babej at 780-489-8868 or email fr.babej@eeparchy.com. Registration forms are also available in the vestibule.

JAN. 14: PARISH LUNCH SOCIAL AND PRO-LIFE PRESENTATION – will take place on Sunday, January 14, 2024, in the Parish Hall, from 11:00 am to 1:00 pm. Join us, as Cam Cote and Jeff Owen share the CCBR (Canadian Centre for Bio-Ethical Reform) roadmap to help you change minds and to save lives. Tickets: \$15 for adults; \$5 for children (12 and under); \$10 for students (ages 13 to 21).

JAN. 14: SPIRIT OF UKRAINE CONCERT – The Chamber Orchestra of Edmonton and the Alberta Council for Ukrainian Arts presents an afternoon of Ukrainian music, poetry and art on Sunday, January 14, 2024, 3:00 pm, at St. Andrew United Church, 9915 148 Street, Edmonton. Artistic Director: Lidia J. Khaner. Soloist: Anna Kozak – violin. Poet: Veronika Ivanytska. For more information, visit: www.chamberorchestraofedmonton.ca.

JAN. 17: BIBLE STUDY – We will take a break for the month of December. Bible Study will resume on Wednesday, January 17, 7:00 pm, and will continue every Wednesday, with the exception of scheduled Parish Council meetings. In 2024, we will continue with the

reading of Gen 24 and the story of Isaac and Rebekah.

JAN. 19: MEN’S NIGHT – Our next gather for prayer, witness, reflection, discussion and fellowship will take place on Friday, January 19th, 7:00 pm. Topic for further discussion: *Familiaris Consortio*, Parts 2 and 3 (St. John Paul II). Please confirm your attendance with Fr. Peter Babej at fr.babej@eeparchy.com or call/text 780-993-8037.

JAN. 21: UKRAINIAN CHRISTMAS CAROL CONCERT – January 21th, 2024 at 3:00 PM. Admission by donation to the “Bridge of Hope” Children’s Orphanages in Ukraine. Tax Receipt issued for donations of \$20 and above. Post concert refreshments in the Verkhonyna Hall. For more information contact Luba Boyko-Bell at (780)469-4890.

FEB. 25: DORMITION PARISH AGM – The Annual General Meeting (AGM) of Dormition Parish Members in Edmonton will take place on Sunday, February 25, after the 9:30 am Divine Liturgy.

DIRECT DEPOSIT – we have a total of 4 parishioners who are interested in Direct Deposit. To move forward, we need a total of ten people. if you are interested in making monthly donations by means of DIRECT DEPOSIT, please contact Sheila Leiding at <sheilaleiding@hotmail.com>. To make this possible, we need at least 10 people.

CHURCH FLOOR PROJECT – As you can see, our church carpet and flooring need to be replaced. Also, the floor in the sanctuary needs to be repaired and levelled. Our fundraising for this project has begun! We will need to raise at least \$10,000 in order to begin. **Our fundraiser deadline is Monday, April 8, 2024.** All donations are welcome!

=====

=====

LAST SUNDAY, DECEMBER 3, 2023

Sunday Collection

Sunday Envelopes	\$1,610.00
Loose Donations	\$343.00
Candles	\$26.85
TOTAL Sunday Collection	\$1,979.85

OTHER INCOME

Donations to the Church

Julia and Solomiia Savaryn	\$250.00
Vince & Shelagh Schiller	\$60.00
Women's Group	\$10.00
<i>Seminary Eparchial Collection</i>	\$30.00
<i>Hall Rental</i>	\$250.00
<i>Donation to UCWLC</i>	\$5.00
<i>Bingo Replacement</i>	\$10.00

TOTAL Other Income **\$615.00**

TOTAL INCOME **\$2,594.85**

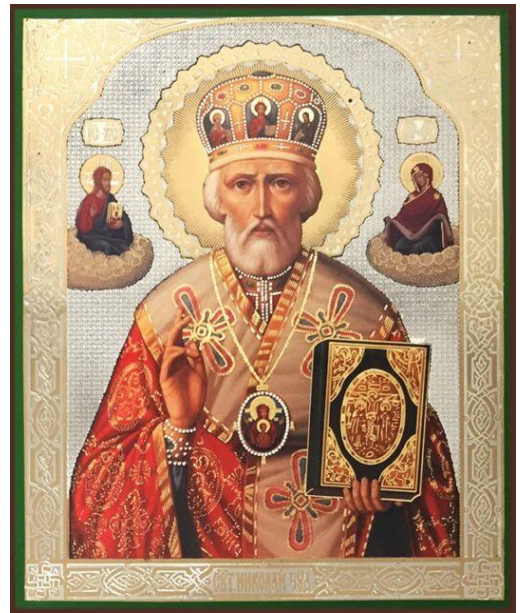
=====

CHURCH FLOOR PROJECT

Benoit and Denise Boudreau	\$1,000.00
Justin and Catherine Tamsett	\$500.00
Steve and Janet Konowalec	\$300.00
Chris Lorette	\$300.00
Fr. Peter and Dobr. Donna Babej	\$250.00
Iryna Laschuk	\$250.00
N.N.	\$200.00
Ivan and Luba Genyk	\$100.00
Sheila Leiding	\$50.00
N.N.	\$50.00
Maria Lang	\$30.00
N.N.	\$20.00
N.N.	5.00
Total Donations	\$3,055.00

Our goal is to fundraise a total of \$10,000 so that we can begin and complete this most-urgent project!

=====



**ORTHODOX CHRISTIANS
CELEBRATE ST. NICHOLAS**

Father Philip LeMasters

Orthodox Christians celebrate the memory of Saint Nicholas on December 6, and for the sake of our children, on the nearest Sunday. He is a saint so beloved that he is the basis for the figure of Santa Claus. Living in the fourth century in what is now Turkey, St. Nicholas had a sizeable inheritance from his family, which he gave away in secret to the poor.

He is particularly well known for throwing bags of gold through the open window of a poor man's home in order to save his daughters from being sold into the slavery of prostitution. That is the origin of the expectation that St. Nick will bring gifts at Christmas.

Though he had wanted to live in seclusion as a monk, the Lord told him that he was to minister among the people, which he did after being miraculously identified as the new

Archbishop of Myra. By his prayers, ships were saved, sailors were rescued from drowning, a famine was averted, and innocent people escaped execution. His zeal for the faith was shown when he struck the heretic Arius, who denied Christ's full divinity, at the Council of Nicaea, for which he was briefly jailed and stripped of his position as bishop. But several fathers of the council had the same dream that night in which they saw the Lord and the Theotokos (the Virgin Mary) restoring Nicholas as a bishop. He was released and restored to his ministry the next day.

Orthodox theologian Father Thomas Hopko wrote that St. Nicholas is not known for anything particularly extraordinary in and of itself. He was simply a man of prayer and generosity who taught the truth and opposed error as best he could. But in his ordinariness, he became extraordinary in simple goodness. He became a living witness to the healing and fulfillment of the human being that Jesus Christ has made possible for each and every one of us. His calling was that of a monk who became a bishop, but the signs of his virtuous character are applicable to everyone. Perhaps that is why he is remembered and loved to this day, even by those who know very little of the true story of his life.

It is unlikely that any of us will ever be as famous as St. Nicholas. It is God's will, however, that everyone of us live as holy a life as he did by following his example of being faithful to Jesus Christ in the ordinary details of our lives. He never sought to do anything other than what all Christians are called to do in one way or another. Most of us are called to go about our humble lives from one day to the next, doing what we know we should do in

order to participate more fully in the healing that Christ intends for our souls. In other words, our daily task is to live as those who are loosed from bondage to our sins, who are healed from our infirmities.

When the feast of Christmas begins on December 25, we will celebrate that the Son of God has become one of us, uniting humanity to divinity in Himself. In Him, we may fulfill our original vocation as those created in God's image and likeness. By the healing energies of His grace, we may become participants in the divine nature, shining with the light of the heavenly Kingdom even in our world with all its darkness. During the season of Advent, orthodox Christians look to St. Nicholas as a brilliant example of what it means to welcome the Savior into our lives at Christmas.

=====

OUR LADY OF GUADALUPE FEAST DAY: DEC. 12

By Fr. Summerson

Renowned for its reverence for ancient tradition, the Byzantine or Greek-Catholic Church is rather unhurried to add new feasts to its liturgical calendar. While Our Lady of Guadalupe has been on the Greek-Catholic calendar in North America since 1999, many Greek-Catholics still are unaware that this feast, largely perceived as a devotion of Latin-American Roman Catholics, also is theirs to celebrate. Mary appeared to St. Juan Diego at dawn **December 9, 1531**, on Tepeyac Hill, in what is now northern Mexico City. She appeared to Juan Diego twice more, and the last time, on Dec. 12, filled his "tilma," or cloak, with roses. When he emptied his cloak of the roses, he found that it bore her image. The cloak

is enshrined in the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City. St. Mary Parish in Whiting, Indiana, has taken the lead in the Eparchy of Parma in promoting this Marian devotion. The parish commissioned a mural of Our Lady of Guadalupe last year. The story that led to the feast of Our Lady of Guadalupe being added to the Greek-Catholic (Byzantine Catholic) calendar is one of an American archbishop's awakening to the need for the Greek-Catholic Church to be engaged in the evangelizing mission of the church in North America. During a pastoral visit to Mexico in January 1999, St. John Paul II named Our Lady of Guadalupe as the patroness of the Americas, and declared that Dec. 12 would be celebrated as the feast of Our Lady of Guadalupe in all the dioceses of the Americas. Also, in this context, St. John Paul declared her the patroness of the new evangelization, calling the church in the Americas to a deeper commitment to proclaiming the Gospel and to the conversion of 6 nonbelievers. Archbishop Judson Procyk of Pittsburgh, then head of the Byzantine Catholic Church in the United States, traveled to Mexico for the pope's visit and attended the papal Mass at the Basilica of Our Lady of Guadalupe. One of the archbishop's theological advisers later recounted that, upon Procyk's return from Mexico, he excitedly remarked, "The Guadalupana is ours." He added her feast day to the Byzantine Catholic calendar by circulating the related decree sent to all the bishops from the Congregation for Divine Worship. Procyk reportedly encountered something strangely familiar in Mexico City in the image on the tilma: In the mother of Americas, he found the mother of all Greek-Catholics. The mother of God appearing to St. Juan Diego has much in common with the Byzantine tradition of a miraculous icon that comes to the lowly, such as *the Icon Not Made by Human Hands* — an icon

of Christ — and the icon of Our Lady of Mariapoch. In appearing as Our Lady of Guadalupe, Mary is with child — represented by her belt worn high on her abdomen. It is the only recognized Marian apparition in which she is pregnant. The detail is particularly significant in the Byzantine tradition, which emphasizes Mary's maternity as *Theotokos*, a term which means "she who bore God." As devotions go hand-in-hand with liturgical expression in the Christian East, Fr. Maximos Davies of Holy Resurrection Monastery in St. Nazianz, Wisconsin, wrote a Byzantine Catholic office for Our Lady of Guadalupe, which draws heavily on Byzantine tradition to cast a new light on the miracle of Guadalupe. For instance, one of the hymns in the "aposticha," or set of hymns, for the feast takes up the traditional vespers reading for the mother of God, in Chapter 9, verses 1-11, of Proverbs, that depicts Mary as Lady Wisdom, calling all people to feast on her Son at the eucharistic liturgy. At the same time, the office honors the particular message of hope that the mother of God conveys specifically to the people of the Americas: "Know all my smallest and most humble children that I am the Virgin who gave birth to God, The Word through whom everything has the breath of life! He has given you to me as your mother, all you peoples of the Americas; I will hear all your weeping and your complaints; I will heal all your sorrows, hardships and sufferings. Repent and believe in the Gospel! And together we will worship the Lord and lover of mankind!" Greek-Catholics in North America, who have adopted this feast and include this devotion in their common life of prayer, can contemplate a timely question: How does this miraculous icon of Our Lady of Guadalupe call us to engage in the new evangelization on this continent?

<https://thecentralminnesotacatholic.org/>



ANNOUNCEMENT

The episcopal ordination of Father Michael Smolinski will take place in January in Saskatoon

The episcopal ordination of Fr. Michael Smolinski and his enthronement as the ruling bishop of the Saskatoon Eparchy of the UGCC will take place on January 19–21, 2024 in Saskatoon, Saskatchewan (Canada). The service will be led by the Father and Head of the UGCC, His Beatitude Sviatoslav.

Metropolitan Lawrence Huculak of Winnipeg, the current apostolic administrator of the vacant see of the Saskatoon Eparchy, and Bishop Bryan Bayda of Toronto, the previous ruling bishop of the eparchy, will be the concelebrants.

The rite of the episcopal naming and the Great Vespers, led by Bishop-nominee Michael, will begin on Friday, January 19, at 6:30 pm at the Church of the Dormition of the Blessed Virgin Mary in Saskatoon.

The hierarchical Divine Liturgy with the episcopal ordination of Fr. Michael will be held on Saturday, January 20, at 10:00 am in the Church of Saints Peter and Paul, where the

future bishop served as a parish priest for eight years.

His Beatitude Sviatoslav will perform the enthronement/installation of the sixth bishop of the Saskatoon Eparchy during the Liturgy at St. George's Cathedral on Sunday, January 21, at 10:00 am.

We ask you to accompany Fr. Michael with prayer as he prepares to be ordained as a bishop and begin his new ministry in the Church.

Ruling Bishop Appointed for Saskatoon Eparchy in Canada

On November 30, 2023, the Vatican announced that His Holiness Pope Francis, having blessed the decision of the Synod of Bishops of the UGCC, appointed the Most Reverend Father Michael Smolinski, formerly the Provincial Superior of the Congregation of the Most Holy Redeemer in Canada, as the ruling bishop of the Saskatoon Eparchy of the UGCC in Canada.

Biographical note

The nominee Bishop Michael Smolinski was born on September 10, 1972 in Saskatoon, Canada.

He entered the Congregation of the Most Holy Redeemer (Redemptorists) on September 1, 1997, and took perpetual vows on August 15, 2002. He studied at the University of Saskatchewan, where he received a Bachelor's Degree in education, and earned a master's of divinity from the faculty of theology at St. Michael's College in Toronto. He also completed a course in Eastern Christian Studies at the Metropolitan Andrey

Sheptytsky Institute at St. Paul University in Ottawa.

He was ordained a priest on July 5, 2003, at the Church of the Holy Apostles Peter and Paul in Saskatoon by the then Bishop of the Saskatoon Eparchy, Michael Wiwchar. He served in the following church ministries: associate pastor of St. Joseph Parish in Winnipeg (2003–05), Director of The Welcome Home inner-city ministry (2005–2015) in Winnipeg; extraordinary member of the Provincial Council of Redemptorists (since 2008); pastor of the Holy Apostles Peter and Paul in Saskatoon (2015–2019) and associate pastor of Saints Peter and Paul (2019–22). Since January 17, 2023, he has been the provincial superior of the Redemptorist Congregation in Canada.

The UGCC Department for Information



the great war that the Russian invaders brought to peaceful Ukrainian land.

“Given this manipulation of the true patriotism of the soldiers who give their lives for their homeland, today we say no to all those who want to profit from the war. And we urge you to support the Ukrainian army together,” said the Primate.

The Head of the UGCC noted that the intensity of hostilities along the entire front line is not ceasing. The enemy attempts to destroy our cities and villages. He is targeting civilians.

“This week, we were shocked by the news of a large number of missiles hitting the small town of Pokrovsk in the Donetsk region. Entire families were pulled out of the rubble. A six-month-old infant was miraculously saved: the father carried the bleeding child in his arms,” said the Head of the Church with deep concern.

His Beatitude Sviatoslav noted that this week, we had a special event in the central hall of the National Holodomor Victims Memorial in Kyiv. In accordance with the committee’s decisions to honor the memory of the blessed

=====
“December 6 is a special occasion to show respect to the national army” — Head of the UGCC on the 94th week of war

All sorts of attempts by politicians and diplomats, whether in Ukraine or abroad, who, sitting in warm offices, reflect on how the Ukrainian army should fight now, resonate with pain in the hearts of Ukrainians. It becomes even more painful when they turn the people’s suffering into a subject of bargaining, diplomatic, political, and even economic. His Beatitude Sviatoslav, the Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, said this in a traditional military video message on the 94th week of

martyr Omelian Kovch, we presented the awards of this righteous man of our Church and our people to special honorees. Among them are the Polish people, not politicians or authorities, but ordinary people who opened their hearts and homes and gave the last dime from their pockets to support their brothers and sisters in Ukraine.

“We honored military chaplains from different Churches,” said the spiritual leader. “Even from different religions, who today fulfill the mission of Father Omelyan Kovch. This martyr was once a chaplain of the Ukrainian Galician Army. He remained human even in a concentration camp, where he saw God in the midst of Nazi terror. Our military chaplains act in the same way in the midst of the fiery war. We are grateful to God for their support of the Ukrainian army.”

He also pointed out that this week, on December 6, Ukraine will celebrate the Day of the Ukrainian Army: “This is a special occasion to show respect to the nation’s army, which protects our future at the cost of their own blood and lives. We only live because someone gave their life for us.”

On December 6, we will also celebrate the day of St. Nicholas, the Wonderworker of Myra and Lycia. “This saint embodies God’s true, active love for our children, youth, and elderly. Let us do at least one good deed together on this day to support, inspire, and save someone who is having a hard time today. May St. Nicholas visit our children, orphans, and prisoners again. May he visit our soldiers, who will pray to him on the front line this evening, with the light of hope that good always wins,” added His Beatitude Sviatoslav.

The UGCC Department for Information

СЛУЖБА БОЖА

Тропарі і Кондаки

Тропар, глас 4: Правилем віри і образом лагідности,* учителем повздержности явила Тебе Твоєму стаду всіх речей істина.* Ради цього придбав Ти смиренням високе, убогістю – багате,* отче, священно-начальнику Миколаю.* Моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

+ Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, * і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 3: У Мирах, Святий, показався ти священнослужителем;* Христове бо Євангеліє, преподобний, сповнивши,* поклав ти душу свою за народ твій і спас неповинних від смерти,* тому й освятив ти себе, як великий служитель Божої благодаті.

Прокімен, глас 3

Співайте Богові нашому, співайте;* співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости (Пс 46,2).

Апостол – Кл. 1, 12-18

Браття (брати і сестри), дякуйте Богові й Отцеві, Який зробив вас гідними мати участь у спадкоємстві святих у світі, Який вирвав нас із влади тьми і переніс у царство Свого улюбленого Сина, в якому маємо відкуплення і прощення гріхів. Він образ невидимого Бога, первородний усього створіння, бо в Ньому все було створено, що на небі і що на землі, видиме і невидиме: чи то престоли, чи господьства, чи начала, чи власті, все було Ним і для Нього створене. Він раніш усього, і все існує в Ньому. Він також голова тіла,

тобто Церкви. Він початок, первородний з мертвих, щоб у всьому мав першенство.

Стихи на Алілуя

Стих: На Тебе, Господи, уповав, щоб не осоромитись навіки (Пс 30,2).

Стих: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене (Пс 30,3).

Євангеліє – Лк 17,12-19

У той час, коли Ісус входив в одне село, вийшло йому назустріч десять прокажених, що стояли здалека. Вони піднесли голос і казали: “Ісусе, Наставнику, змилуйся над нами!” Побачивши їх, він промовив: “Ідіть та покажіться священикам.” І сталось, як вони йшли, очистилися. Один же з них, побачивши, що видужав, повернувся, славлячи великим голосом Бога. І припав лицем до ніг Ісуса, почав йому дякувати. Він був самарянин. Озвався Ісус і каже: “Хіба не десять очистилось? Де ж дев’ять? І не знайшовся між ними, щоб повернутись, Богові хвалу воздати, ніхто інший, окрім цього чужинця?” І він сказав до нього: “Встань, іди: віра твоя спасла тебе.”

Причасний

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). * В пам’ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться (Пс. 111,6-7). * Алілуя (3).

ОГОЛОШЕННЯ

ВІСНИК ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ – якщо хтось бажає отримати парафіяльний вісник електронною поштою просимо звернутися до о. Петра на адресу fr.babej@eeparchy.com.

МНОГАЯ ЛІТА – з днем народження, складаємо найщиріші побажання Вінц Шиллер, Андрієві Ґеник, Симонові Візза, Никалаю Сетлак, Томі Остапович, там всіх, хто святкує свої уродини. Нехай Господь Бог благословить на многі і благі літа!

СЬОГОДНІ – лише одна спільна Служба Божа відправиться о год. 9:30 ранку. В слідуочу неділю, 17-го грудня, звичайний порядок: 9:30 ранку, Служба Божа (дво-мовна) та 11:30 ранку, Служба Божа в українській мові.

СВ. МИКОЛАЯ – сьогодні, після Служби Божої, спільне снідання для всіх батьків і дітей. Очікуємо відвідин св. Миколая!

СЛУЖБА БОЖА В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ – відправиться в неділю, 17-го, 24-го та 31-го грудня.

МАТЕРІ В МОЛИТВІ - Спільнота „Матері в молитві” була заснована для допомоги матерям, які бажають разом молитися за своїх дітей та онуків, дітей парафії та всіх українських дітей і знайти необхідну підтримку. Наступне зібрання і молитва відбудеться **у неділю, 7-го січня, 2023**, після україномовної Божественної Літургії. Для додаткової інформації просимо звертатися до п. Лесі Бабяк за номером 780-457-7071. Запрошуємо до молитви!

КОНЦЕРТ «ДУХ УКРАЇНИ» – Українське Товариство Альберти має честь запросити Вас на концерт «Дух України», Камерної оркестри Едмонтону (Chamber Orchestra of Edmonton), який відбудеться в неділю, 14-го січня, 2024, 3:00 п.п. у St. Andrew’s United Church, 9915 – 148 Street. За дальшими інформаціями, просимо відвідати www.chamberorchestraofedmonton.ca.

ПРЯМІ ПОЖЕРТВИ НА КАТЕДРУ – наш банк «СЕРВУС» дає нагоду парафіянам автоматично щомісяця складати пожертви на катедру. Якщо ви зацікавлені, просимо звернутися до Шіли Лейдінг, на адресу: sheilaleiding@hotmail.com.

=====

Зцілення десятих прокажених або самарянин, який вмів бачити, прославляти та дякувати

(Лк 17,11–19)

Сьогодні хочу написати кілька слів про три маленькі речення, які мене по особливому торкають: «15. Один же з них, побачивши, що видужав, повернувся, славлячи великим голосом Бога. 16 . І припав лицем до ніг Ісуса, почав йому дякувати. Він був самарянин» (Лк 17, 15 – 16). «Побачивши, що видужав». Господь обдаровує кожну людину. Найбільшим незбагненим даром є таїнство життя. Кожен у своєму житті на додаток отримує незчисленну кількість дарів і кожного Бог щодня по особливому торкається. Проблема полягає в тому, що часто ми не усвідомлюємо ні грандіозності дару життя, ні Божої присутності у цьому житті, ні Його постійної діяльності. Багато речей нам видаються самозрозумілими, належними та звичайними. Вимучений хворобою та відкиненням людей прокажений побачив дію Бога в Ісусі в своєму житті... «Повернувся, славлячи великим голосом Бога. 16 . І припав лицем до ніг Ісуса, почав йому дякувати». Поява Ісуса в житті прокаженого та дія Божого Слова назавжди перевернула його життя. До тепер він кричав тільки тоді коли 10 наближалися люди, щоб попередити їх про те, що поруч він – хворий на небезпечну хворобу, тож усі мали триматись на безпечній відстані. До

моменту зустрічі з Ісусом, його крик був криком відчаю сповненого болем. Тепер це є радісний крик прослави Бога, вияв поклоніння і подяки. Центром християнського життя є Євхаристія – подяка Отцеві через Ісуса у Святому Дусі «за всіх і за все». В ширшому сенсі Євхаристія не повинна закінчуватися відпустом на Літургії. Подяка Богові у Христі, з Христом та через Христа повинна виробити в нас Євхаристійну поставу за «всіх і за все» – за людей яких любимо чи не любимо, за приємне радісне і бажане та за сумне, прикре і не бажане. Через кожну особу і кожну подію Господь нас чогось навчає і по особливому промовляє навіть тоді, коли це здається найменш ймовірним чи зрозумілим. Пишучи до спільноти в Солуні, яка прийняла Боже слово та свідчила Христа серед численних утисків (пор. 1 Сол 1, 6 – 7) апостол Павло просить: «За все дякуйте!» (1 Сол 5, 18). «Він був самарянин». Для ізраїльтянина – самарянин означає чужий, той хто не правильно думає та вірить. В очах Ісуса це чоловік, який терпить, вмів бачити, славити Бога та дякувати... Наскільки ми здатні дивитися на світ через призму Євангелії, щоб кожного дня наново вчитися бачити, прославляти та дякувати?

о. Юрій Шурко кафедри Біблійних наук УКУ

=====

Проповідь на свято св. Миколая Чудотворця

Сьогодні наша свята церква вшановує великого свого святого отця Миколая, Мир Лікійського чудотворця, який народився далеко від нашої української землі, нашої батьківщини, але його знає кожний наш співгромадянин, його знає найменша дитина, яка з нетерпінням чекає того святого

вечора. Вона має в своїй уяві доброго святого, милосердного старця, який прийде до неї з подарунками і як вона бажає його побачити, як вона довго чекає, аж поки зморить її сон. Народився св. Миколай 280 р. у Потарі в провінції Лікії в Малій Азії, в добрій християнській родині Теофана і Нонни. Вже з молодих літ св. Миколай дивував всіх своєю християнською праведністю. Уникаючи різних розваг, увесь час присвячував читанню Св. Письма, молитвам, постові, неначе готуючи себе до майбутнього Служіння Богові. Коли він підріс, то став монахом, а згодом став священником. Все своє майно, яке успадкував від батьків, що померли від чуми, роздав бідним. Вістка про його щедрість та про багато інших дивних речей, яких він здійснював, передусім для добра нещасних дітей та молоді, поширилася по всіх усядах, і це стало причиною, що люди почали його називати «чудотворцем». Його стрий, єпископ патерський, бачив побожність свого родича Миколая. Передбачивши в ньому великого угодника, єпископ вирішив взяти його під свою опіку і зарахував його до духовенства патерської Церкви. Отець Миколай хотів віддатись повністю молитві та подвигові монашого життя, але Господь вказав іншу дорогу для праведного мужа. Святий Миколай став лікійським архієпископом, його одногласно вибрали єпископом зібрані в місті Мирі. Він сповна віддався для добра церкви. Двері його серця відчинені для всіх, хто може з вірою просити його допомоги, він нікому не відмовить, усіх вислухає і подасть всім потіху. Він пам'ятає про обов'язок молитися, про необхідність та користь молитви, а також зносити всі прикросці, яких в житті не буде бракувати. 325 року Святий Миколай брав участь у Першому Вселенському Соборі в місті

Нікея. Собор усунув багато роздорів і завів порядок у Церкві. Захищаючи чистоту Христової науки, Церква Христова назвала о. Миколая «Правилом віри». Він вчить нас правдивої віри, яка для нас є сонцем, що освічує нашу душу. Лікарем, що лікує нашу природу, зіпсовану первородним гріхом. Від упадку наших прародичів в раю, серце наше стало цією запущеною ріллею, що родить бур'ян і терня. Це підтверджує сам спаситель: «із серця бо виходять лихі думки, убивства, перелюби, розпуста, крадежі, лживе свідчення, богохульства. Це сквернить людину...» (Мт. 15, 19-20). Віра помагає нам віднайти ту моральну красу, яку ми мали перед гріхом. Вона вливає в наше життя чесноти, котрі відроджують нас. Віра для нас є ангелом потіхи, що серед терпінь життя спішить нам з полегшою, розрадою і потіхою. Бо наше життя – це хресна дорога. Сам Спаситель навчає нас, щоб ми плекали в собі 11 сильну віру. «Майте віру в Бога. Істинно кажу вам, що хто скаже цій горі: Двигнись і кинься в море, та не сумніватиметься у своїм серці, але віруватиме, що станеться те, що каже, буде йому так» (Мр. 11, 22, 23). Приклад життя святого Миколая показує нам, як плекати свою віру, боячись гріха визнавати правдиву віру, про яку вчить свята церква. Відкиньмо всі злі науки, як о. Миколай відкинув неправдиву науку Арія на Першому Вселенському Соборі. Подібно до ариан, сектанти стверджують, що Христос не є Богом, а людиною. Загляньмо до Святого Письма і знайдемо, що Христос є не лише людиною, але і правдивим Богом. Святе Письмо говорить, що є один Бог – Творець неба і землі, який не має ані початку, ані кінця. Господь існує в трьох особах: Отця, Сина і Святого Духа. Сектанти не слухають, що говорить сам Ісус Христос, аби люди

визнавали Сина на рівні з Отцем. «Щоб усі почитали Сина, як почитають Отця. Хто не почитає Сина, той не почитає Отця, який послав Його» (Ів. 5, 23). Вшановуючи сьогодні пам'ять святого отця нашого Миколая, стараймося наслідувати його святу віру, не даймося, щоб нас зрадили вороги церкви Христової. Нехай наша віра породить в нас любов до ближнього, милосердя, яке було у святого отця Миколая. Щоб наша віра вдосконалювалася молитвою і постом. Щоб ми своїм життям завоювали собі нев'янучий вінець слави за молитвами святого отця Миколая. Амінь.

Парафія Пресвятої Тройці УГКЦ.

=====

АНОНС. Єпископська хіротонія отця Михайла Смолінського відбудеться у січні в Саскатуні

Архиєрейська хіротонія о. Михайла Смолінського та його інтронізація на правлячого єпископа Саскатунської єпархії УГКЦ відбудуться 19–21 січня 2024 року в м. Саскатун, провінція Саскачеван (Канада). Богослужіння очолить Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав, головний святитель.

Співсвятителями стануть митрополит Вінніпезький Лаврентій Гуцуляк, дотеперішній апостольський адміністратор вакантного осідку Саскатунської єпархії, і єпарх Торонтський Браян Байда, попередній правлячий єпископ цієї єпархії.

Чин архиєрейського найменування і Велика вечірна, яку очолить владика-номінант Михайло, розпочнуться в п'ятницю, 19 січня, о 18:30 (GMT-6) у храмі Успіння Пресвятої Богородиці в Саскатуні.

Архиєрейська Божественна Літургія з єпископською хіротонією о. Михайла відбудеться в суботу, 20 січня, о 10:00 у храмі Святих Петра і Павла, де майбутній єпископ

вісім років служив як парафіяльний священник.

Інтронізацію шостого єпископа Саскатунської єпархії Блаженніший Святослав здійснить під час Літургії в катедральному храмі Святого Юрія в неділю, 21 січня, о 10:00.

Просимо супроводити о. Михайла молитвою на шляху його підготування до прийняття архиєрейського рукоположення та початку нового служіння в Церкві.

Для Саскатунської єпархії в Канаді призначено правлячого єпископа

Нагадуємо, 30 листопада 2023 року у Ватикані повідомили про те, що Святіший Отець Франциск, поблагословивши рішення Синоду Єпископів УГКЦ, призначив високопреподобного о. Михайла Смолінського, дотеперішнього провінційного настоятеля Згромадження Найсвятішого Ізбавителя в Канаді, правлячим єпископом Саскатунської єпархії УГКЦ у Канаді.

Біографічна довідка

Владика-номінант Михайло Смолінський народився 10 вересня 1972 року в Саскатуні, Канада.

Вступив до Згромадження Найсвятішого Ізбавителя (редемптористів) 1 вересня 1997 року, а 15 серпня 2002 року склав вічні обіти. Навчався в Саскачеванському університеті, де отримав бакалаврат із педагогіки, а також здобув ступінь магістра богослов'я на богословському факультеті у Коледжі святого Михаїла в Торонто. Також прослухав курс східнохристиянських студій в Інституті митрополита Андрея Шептицького при Університеті святого Павла в Оттаві.

Був висвячений на священника 5 липня 2003 року у храмі Святих апостолів Петра і Павла в Саскатуні тодішнім єпископом Саскатунської єпархії Михайлом Вівчаром. Звершував такі церковні служіння: сотрудника парафії св.

Йосифа у Вінніпезі (2003–2005), директора дому прийняття у Вінніпезі (2005–2015); надзвичайного члена Провінційної ради редемптористів (з 2008 року); пароха парафії Святих апостолів Петра і Павла в Саскатуні (2015–2019), а відтак сотрудрудника цієї ж парафії (2019–2022). З 17 січня 2023 року — провінційний настоятель Згромадження редемптористів у Канаді.

Департамент інформації УГКЦ

THIS WEEK AT DORMITION

SUNDAY, DECEMBER 10: ST. NICHOLAS SUNDAY AND 28th SUNDAY AFTER PENTECOST.

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confession

9:30 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of all parishioners; for Ukraine and its' Armed Forces; for all our families – parents, youth, and children.

11:00 AM – St. Nicholas Party in the Parish Hall.

11:30 AM – NO DIVINE LITURGY

Mon. Dec. 11: Daniel the Stylite.

No Divine Services.

Tues. Dec. 12: Our Lady of Guadalupe. St. Spiridon.

No Divine Services.

Wed. Dec. 13: Eustratius and Others, Martyrs.

5:30 PM – Divine Liturgy; for the repose of +Clarence (Grant) Zazulak.

6:30 PM – Parish Council Meeting.

Thurs. Dec. 14: Thrysus and Others, Martyrs.

7:00 AM – Divine Liturgy; for repose of the servant of God, +Don Hucal.

Fri. Dec. 15: Eleutherious, Bishop Martyr.

7:00 AM – Divine Liturgy; for the repose of the servant of God, +Don Hucal.

Sat. Dec. 16: The Prophet Haggai.

9:00 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of Ignatius and Tillie Sych and the Sych family; for the health and intentions of Orest.

6:00 PM – Great Vespers.

SUNDAY, DECEMBER 17: SUNDAY OF THE FOREFATHERS.

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confession

9:30 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of all parishioners; for Ukraine and its' Armed Forces.

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian); for the health and intentions of all parishioners; for Ukraine and its' Armed Forces.

=====

ПРИЙДИ, ПРИЙДИ ЕММАНУЇЛ

Прийди, прийди, Еммануїл,
З неволі вирви Ізраїль!

Тужать вони в ярмі чужім,
Аж Бог-Син не з'явиться їм.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Премудрости, прийди з небес,
Що всіх могутньо Ти ведеш,
Путь мудрости нам просвіти,
Іти за нею покажи.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, Галузе Єсипа,
Звільни Своїх від ворога.
Із влади ада люд спасай,
Побіду їм над смертю дай!

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, ключе Давидовий,
І райські ворота відкрий.
Нам путь до неба утверди,
Закрий же путь загибелі.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, О сонце Правди, Сам
Твоїм пришестям втіши нам.

Ти хмари ночі відпускай,
А тіни смерти розганяй.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

O COME, O COME, EMMANUEL

O come, O come, Emmanuel,
And ransom captive Israel,
That mourns in lowly exile here,
Until the Son of God appear.

(2) Rejoice, Rejoice! O Israel,
To thee shall come Emmanuel.

O come, thou rod of Jesse, free
Thine own from Satan's tyranny;
From depths of hell thy people save,
And give them vict'ry o'er the grave.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, thou day-spring, come and cheer
Our spirits by thine advent here,
Disperse the gloomy clouds of night,
And death's dark shadows put to flight.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, thou key of David, come,
And open wide our heav'nly home;
Make safe the way that leads on high
And close the path to misery.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, O come, thou Lord of might
Who to thy tribes, from Sinai's height
IN ancient times didst give the law
In cloud, in majesty and awe.

(2) Rejoice, Rejoice...

=====

СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ

Святе Причастя урочисте,
Вступи Ісусе у серце чисте.
Молюся Господу, святому
Мій Бог в мені, а я у Ньому.

(2) З любові Христової ласку я п'ю,
Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

Святе Причастя – цвіт надії
Утіха Матері Марії.

Щаслива вся моя родина:
Я маю в серці Бога Сина.

(2) З любові Христової ласку я п'ю,

Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

Святе Причастя – урочисте;
Вступив Ісус у серце чисте.
Радіє Ангел-Хоронитель;
Прийшов до мене сам Спаситель.
(2) З любові Христової ласку я п'ю,
Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

=====

SVIATE PRYCHASTIA

Sviate Prychastia urochyste,
Vstupy Isuse u serce chyste.
Molyusia Hospodu, sviatomu
Miy Boh v meni, a ya u Nyomu.
(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasku ya pyu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

Sviate Prychastia – tsvit nadiyi
Utikha Materi Mariyi,
Chaslyva vsya moya rodyna:
Ya mayu v serci Boha Syna.
(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasku ya pyu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

Sviate Prychastia – urochyste;
Vstupyv Isus u serce chyste.
Radiye Anhel-Khoronytel';
Pryjshov do mene sam Spasytel'.
(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasku ya pyu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

=====

*Solemn Holy Communion, enter Jesus into a pure heart.
I pray to You, O holy Lord, my God in me, and I in Him.
With the love of Christ, I drink of His grace. Jesus,
Jesus, I love You; Jesus, I love You.*

*Holy Communion – the flower of hope, the joy of
Mother Maria. My whole family rejoices, for I have in
my heart God the Son. With the love of Christ...
Solemn Holy Communion – Jesus has entered into my
pure heart. My guardian angel rejoices, for the Saviour
Himself abides in me. With the love of Christ...*